

L'Infinito

Giacomo Leopardi (1798-1837)

Wytze Oostenbrug (*1943)

A **Lento**

SOPRANO *p*
Sem-pre ca-ro, sem-pre ca-ro mi fu quest'er - mo col - le,

ALTO *p*
Sem-pre ca-ro, sem-pre ca-ro mi fu quest'er - mo col - le,

TENOR

BASS *p*
Sem-pre

9

pp sem - pre ca - ro mi fu, *p leggiero* e ques - ta sie - pe, -

pp sem - pre ca - ro mi fu, *p leggiero* e ques-ta sie-pe, -

p leggiero ca - ro, sem-pre ca-ro mi fu quest'er - mo col - le, e

p leggiero ca - ro, sem-pre ca-ro mi fu quest'er - mo col - le, e

18

mf che da tan - ta par - te dell' ul - ti - mo o - riz - zon - te il

mf che da tan - ta par - te dell' ul - ti - mo o - riz - zon - te il

mf ques - ta sie - pe, che da tan - ta par - te dell' ul - ti - mo o - riz - zon - te il

mf ques - ta sie - pe, che da tan - ta par - te dell' ul - ti - mo o - riz - zon - te il

26 **pp** **B** *ppp molto legato*

guar - do es - clu - de.. e mi-ran - do__

pp *pp molto legato* *ppp*

guar - do es - clu - de. ma se-den - do e mi-ran - do__

pp molto legato *ppp molto legato*

guar - do es - clu - de. Ma se-den - do, Ma se-den-do e mi-ran - do__

pp *ppp molto legato*

guar - do es - clu - de. e mi-ran - do__

36 *leggiero* *p* *poco rit.* *mp*

in - ter - mi-na - ti__ spa - zi di là da quel - la, e so-vru-ma -

pp *p* *mp*

spa-zi di là da quel - la, e so-vru-ma -

leggiero pp *pp* *p* *mp*

in - ter - mi - na-ti__ spa-zi di là da quel - la, e so - vru

leggiero pp *pp* *p* *mp*

in - ter - mi - na-ti__ spa-zi di là da quel - la, e so - vru

46 *ppp murmurando*

ni si-len - zi__ e pro fon- dis- si- ma qui- e - te

ppp murmurando

ni__ si - len - zi__ e pro fon- dis- si- ma qui- e - te

ppp murmurando *pppp*

ma - ni si-len - zi__ e pro fon- dis- si- ma qui- e - te i - o__

ppp murmurando

ma - ni si-len - zi__ e pro fon- dis- si- ma qui- e - te

55

p ————— *f* *pp sub.* *p*

i - o nel pen-sier mi fin - go; o - ve per po - co

p ————— *f* *pp sub.* *p*

i - o nel pen-sier mi fin - go; o - ve per po - co il cor non si

mf

nel pen-sier mi fin - go; il cor non si

p

il cor non si

63

f ————— *pp* *mf* **C** Andante rit.

spau - ra. E co - me il ven - to

f ————— *pp* *mf*

spau - ra, spau - ra. E co - me il ven - to

f ————— *pp* *p*

spau - ra, spau - ra. E co - me il ven - to

f ————— *pp* *p*

spau - ra, spau - ra. E co - me il ven - to

70

Lento dolcissimo

mp *mf* *pp*

o - do stor - mir tra ques - te pian - te, i - o quel - lo in - fi - ni - to si -

mp *mf* *pp*

o - do stor - mir tra ques - te pian - te, i - o quel - lo in - fi - ni - to si -

mp *mf* *pp*

o - do stor - mir tra ques - te pian - te, i - o quel - lo in - fi - ni - to si -

mp *mf* *pp*

o - do stor - mir tra ques - te pian - te, i - o quel - lo in - fi - ni - to si -

75 *p* parlando

len - zio a ques - ta vo - ce vo com - pa - ran - do, — vo com - pa - ran - do e

len - zio a ques - ta vo - ce vo com - pa - ran - do, — vo com - pa - ran - do e

len - zio a ques - ta vo - ce vo com - pa - ran - do, — vo com - pa - ran - do

len - zio a ques - ta vo - ce vo com - pa - ran - do, — vo com - pa - ran - do

79 *rit.* **Largo** *pp*

mi sov - vien — l'e ter - no, — e le mor - te sta - gio - ni, — e la pre

mi sov - vien — l'e ter - no, — e le mor - te sta - gio - ni, — e la pre

l'e - ter - - no, — e le mor - te sta - gio - ni, — e la pre

l'e - ter - - no, — e le mor - te sta - gio - ni, — e la pre

84 *p* *mf* *f* *ff* **D** **Lento** *p*

sen - te — e vi - va e vi - va e il suon di le - i, — di le - - i. Co -

sen - te — e vi - va e vi - va e il suon di le - i, — di le - - i. Co -

sen - te — e vi - va e il suon di le - i, — di le - - i. Co -

sen - te — e vi - va e il suon di le - i, — di le - - i. Co -

90

si tra ques-ta im-men-si - tà s'an-ne-ga il pen-sier mi - o: e il nau fra -gar m'è

si tra ques-ta im-men-si - tà s'an-ne-ga il pen-sier mi - o: e il nau-fra - gar m'è

si tra ques-ta im-men-si - tà s'an-ne-ga il pen-sier mi - o: e il nau-fra - far m'è

si tra ques-ta im - men-si - tà s'an-ne-ga il pen-sier mi-o: e il nau-fra - gar m'è

98

Largo

dol - - ce in ques-to ma - re, in ques - to ma - re.

dol - - ce in ques-to ma - re, in ques - to ma - re.

dol - - ce in ques-to ma - re, in ques - to ma - re.

dol - - ce in ques-to ma - re, in ques - to ma - re.

6 mei 2021 - 7'
rev. dec. 2023

L'Infinito (1819)

Giacomo Leopardi (1798-1837)

Sempre caro mi fu quest'eremo colle,
e questa siepe,
che da tanta parte dell'ultimo orizzonte
il guardo esclude.

Ma sedendo e mirando,
interminati spazi di là da quella,
e sovrumani silenzi, e profondissima quiete
io nel pensier mi fingo;
ove per poco
il cor non si spaura.

E come il vento odo stormir tra queste piante,
io quello infinito silenzio a questa voce
vo comparando:
e mi sovvien l'eterno,
e le morte stagioni,
e la presente
e viva,
e il suon di lei.

Così tra questa immensità
s'annega il pensier mio:
e il naufragar m'è dolce
in questo mare.

De Oneindigheid

Vert. Frans van Dooren

Steeds was mij deze eenzame heuvel lief
en deze heg,
die aan zoveel zijden
de verre horizon aan 't oog onttrekt.

Telkens als ik hier zit,
stel ik me erachter onmetelijke ruimten voor,
en stilten
die 't menselijk begrip te boven gaan,
en peilloos diepe rust;
waarbij ik soms bijna verstijf van angst.

En als ik dan de wind door deze takken heen hoor
waaien,
dan vergelijk ik die immense stilte met dit geruis:
ik denk aan de eeuwigheid,
aan de afgestorven jaren,
en aan dit dat leeft,
en aan 't geluid ervan.

En zo verdrinkt mijn geest
in eindeloze diepten,
en zoet is 't mij
in deze zee te zinken.